

УДК 37+811.581
DOI: 10.26140/knz4-2019-0803-0014

ОБУЧЕНИЕ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ-МЕДИКОВ ДЕОНТОЛОГИЧЕСКИМ ОСНОВАМ БУДУЩЕЙ ПРОФЕССИИ

© 2019
AuthorID: 780102
SPIN: 6350-4476

Петрова Наталья Эдуардовна, кандидат педагогических наук,
доцент кафедры русского языка и культуры речи
Курский государственный медицинский университет
(305 041, Россия, Курск, ул. Карла Маркса, д. 3, e-mail: na_tali68@mail.ru)

Аннотация. В статье даётся описание методических подходов в изучении истории, традиций и особенностей медицинской этики, являющейся основой такой науки, как деонтология. Иностранные студенты, изучающие медицину в вузах и проходящие практику в лечебных учреждениях Российской Федерации, должны владеть не только профессиональными знаниями, умениями и навыками, но и морально-этическими принципами современной биомедицинской этики. Изучение такого пласта информации невозможно без обращения к истории и традициям медицины. Соответственно, начинать необходимо с личности великого врача древности, отца медицины, создателя знаменитой клятвы – Гиппократ. Поскольку по традиции выпускники российских медицинских вузов дают аналогичную клятву, то можно обратиться к истории её появления в российской медицине и ознакомиться с её последним вариантом, принятым в 1994 году. Далее авторы предлагают вариант разработки урока по русскому языку как иностранному (РКИ), на материале которого можно обсудить морально-этические принципы, которые были сформулированы в глубокой древности, но не утратили своей актуальности и должны быть положены в основу врачебной деятельности современного врача. Урок на тему «Гиппократ – отец медицины» может стать прологом к ряду следующих, которые могут быть посвящены изучению не только модели Гиппократ, но и Парацельса, деонтологической и биоэтики.

Ключевые слова: медицинская этика, медицинский речевой этикет, морально-этические принципы, деонтология, биомедицинская этика, модель Гиппократ, модель Парацельса, деонтологическая модель, биоэтика, Клятва Гиппократ, Клятва российского врача.

TEACHING FOREIGN MEDICAL STUDENTS TO THE DEONTOLOGICAL BASIS OF FUTURE PROFESSION

© 2019

Petrova Natalia Eduardovna, candidate of pedagogical sciences, assistant professor
of the department of «Russian Language and Speech Culture»
Kursk State Medical University
(305041, Russia, Kursk, Karl Marx Street 3, e-mail: na_tali68@mail.ru)

Abstract. The article describes the methodological approaches to the study of the history, traditions and characteristics of medical ethics, which is the basis of such a science as deontology. Foreign students studying medicine at universities and practicing in medical institutions of the Russian Federation should possess not only professional knowledge, skills, but also the moral and ethical principles of modern biomedical ethics. The study of such a layer of information is impossible without turning to the history and traditions of medicine. Accordingly, it is necessary to start with the personality of the great healer of antiquity, the father of medicine, the creator of the famous oath - Hippocrates. Since, according to tradition, graduates of Russian medical universities make a similar oath, you can refer to the history of its appearance in Russian medicine and get acquainted with its latest version, adopted in 1994. Further, the authors propose the option of developing a lesson in Russian as a foreign language (RCT), on the material of which one can discuss moral and ethical principles that were formulated in ancient times, but have not lost their relevance and should be the basis for the medical work of a modern doctor. A lesson on "Hippocrates is the father of medicine" can be a prologue to a number of the following, which can be devoted to studying not only the Hippocrates model, but also Paracelsus, deontological and bioethics.

Keywords: medical ethics, medical speech etiquette, moral and ethical principles, deontology, biomedical ethics, Hippocratic model, Paracelsus model, deontological model, bioethics, Hippocratic Oath, Oath of the Russian doctor.

В современных условиях международного образования и обмена студентами, в медицинских вузах РФ обучается существенная часть иностранцев [1-6], особенно если преподавание профессиональных дисциплин ведётся на английском языке. В различных вузах эту проблему решают по-разному:

1) в одних обучение на русском языке осуществляется только на подготовительном факультете (подготовительное образование – ПО), обеспечивающем языковую базу для социально-бытовой адаптации [7], а затем все годы преподавание ведётся на английском языке;

2) в других – после ПО два курса иностранцы учатся на английском, а с 3 курса полностью переходят на русскоязычное обучение;

3) в третьих – обучение как на ПО, так и на всех последующих курсах осуществляется только на русском языке. Какой из существующих вариантов считать оптимальным и наиболее приемлемым, решает, с одной стороны, руководство вуза, с другой – иностранный абитуриент. Однако программы обучения специальностям медицинского профиля являются унифицированными в соответствии с ФГОС, какую бы форму обучения иностранцев не выбрал вуз. В каждом учебном заведении

есть дисциплина «Русский язык как иностранный» (РКИ), продолжительность которой варьируется от одного до восьми и более семестров и названия которой тоже могут варьироваться. Общее заключается в том, что преподавание этой дисциплины (иногда электива или факультатива) ведётся на русском языке и направлено не только на формирование и развитие социокультурных [8-9], но и профессиональных навыков, поскольку, даже при обучении на английском языке будущие врачи проходят практику в больницах, поликлиниках, госпиталях РФ и отрабатывают профессиональные навыки в результате общения с русскоязычными пациентами [10-15].

Однако следует отметить, что если и можно найти сравнительно небольшое количество работ, посвященных медицинской этике, предназначенных для российских студентов, то пособий, учебников, методических разработок, для иностранных студентов нет. Даже в пособиях по русскому речевому этикету нет разделов, посвященных медицинскому этикету. В соответствии с таким положением вещей, актуальность данного исследования обусловлена интересом к методическим аспектам преподавания на уроках РКИ основ этических прин-

ципы современной традиционной медицины. Целью данной работы является рассмотрение методических подходов к обучению медицинской этике, медицинскому речевому этикету, морально-этическим принципам, берущим своё начало в медицинской деонтологии. Для реализации цели были использованы такие научные методы, как анализ и обобщение теоретических данных лингвистики, дидактики и методики РКИ.

Проблемами социокультурной компетенции и речевого этикета занимались такие отечественные лингвисты и методисты, как А.А. Акишина, В.Е. Гольдин, М.А. Оликова, А.Н. Орлов, Н.И. Формановская и др.

Медицинская деонтология (от греч. deontos – должное, надлежащее и logos – учение) – наука о профессиональном поведении медицинского работника, поэтому специфика медицинской этики состоит в том, что все её нормы, принципы и оценки направлены на улучшение и сохранение здоровья пациента. Данный термин, введённый в речевую практику в XIX в. И. Бентамом, использовался для рассмотрения проблем, связанных с взаимоотношениями «врач – пациент».

Поскольку история медицины насчитывает около XXV веков, соответственно, её сопровождали различные морально-этические принципы, на основе которых были созданы следующие виды: модель Гиппократова, модель Парацельса, деонтологическая модель, биоэтика, – каждая из которых характеризуется моральными принципами, которые составляют ценностно-нормативное содержание современной биомедицинской этики [16].

Не вызывает сомнения тот факт, что не только основные принципы врачевания, но и врачебной этики были заложены «отцом медицины» Гиппократом (460-377 гг. до н.э.). Его «Клятвы» стала образцом для создания аналогичных документов на все последующие века. Так в российской истории медицинской этики текст клятвы врача несколько раз видоизменялся в соответствии с социально-политическими реалиями. Последний вариант Клятвы врача Российской Федерации был принят в ноябре 1994 года. Следует отметить, что Клятва содержит формулировки принципов, перекликающихся с теми, которые сформулировал в своей знаменитой «Клятве» Гиппократ.

Исходя из вышеизложенного, считаем правомерным занятие по деонтологии начать с темы «Гиппократ – отец медицины». Традиционно урок начинается с **фонетики** [17], в данном случае с отработки произношения и ударения в лексике по теме урока (Таблица № 1):

Таблица 1 – Словарь темы

заниматься акушерской работой	to be busy with obstetrical practice
принимать роды	give birth
зять	son-in-law
прадед	great-grandfather
посвящать себя чему-то	devote oneself to something
служить медицине	serve medicine
переходить из ... в ...	move from ... to ...
изгонять – изгнать чуму	to expel - to expel the plague
зажигать костры	make bonfires
уделять много внимания чему-то	pay much attention to something
искусство врачевания	art of healing
клятва	the oath
осматривать больных	examine patients
опытный хирург	experienced surgeon
вести здоровый образ жизни	lead a healthy lifestyle

Задание 1. Слушайте слова и словосочетания, поставьте ударения.

Задание 2. Читайте словарь темы за преподавателем.

Задание 3. Читайте словарь темы самостоятельно по цепочке

Следующим этапом является **предтекстовая работа**, которая предполагает повторение и закрепление лексико-грамматического материала:

Задание 4. Проспрягайте следующие глаголы.

- 1) ставить диагноз

- 2) лечить болезнь
- 3) требовать
- 4) нуждаться
- 5) бороться с болезнью
- 6) спасать жизнь
- 7) рисковать жизнью
- 8) относиться внимательно

Задание 5. Допишите окончания прилагательных.

- 1) клиническ... практика
- 2) практическ... навыки
- 3) диагноз различн... заболеваний
- 4) навыки в медицинск... специальности
- 5) получать глубок... знания
- 6) требовать много физическ... и моральн... сил
- 7) медицинск... этика
- 8) речев... этикет

Задание 6. Откройте скобки.

- 1) ухаживать за (больные)
- 2) функции (помощники) врачей
- 3) глубокие знания (медицина)
- 4) диагноз (различные заболевания)
- 5) стать (хороший врач)
- 6) любить (люди)
- 7) рисковать (жизнь)
- 8) спасать жизнь (больной)

Притекстовая работа является подготовкой к работе с текстом. Преподаватель делает подробное введение в тему занятия, то есть проводит мини-лекцию, в которой рассказывает о науке деонтологии, а затем предлагает обсудить этот материал.

Задание 7. Объясните, как вы понимаете значение следующих фраз:

Медицинская деонтология изучает

- принципы поведения медицинского персонала, направленные на максимальное повышение эффективности лечения
- проблемы исключения неблагоприятных факторов в профессиональном поведении медицинских работников;
- систему взаимоотношений медицинского персонала и больного;
- систему взаимоотношений внутри медицинского коллектива.

Задание 8. Примите участие в диалоге-беседе. Ответьте на вопросы:

1. Что Вы знаете о Гиппократе?
2. Почему Гиппократ называют «отцом медицины»?
3. О чем говорится в «Клятве» Гиппократова?
4. Когда и кто даёт Клятву Гиппократова?
5. Почему врачам необходимо давать такую Клятву?
6. Что такое морально-этические принципы врача?
7. Как Вы понимаете значение выражения «врачебная этика»?
8. Для чего был выработан этикет врача? Чем он отличается от обычного речевого этикета?
9. Кого из известных врачей древности Вы можете назвать?
10. Каких известных современных врачей Вы можете назвать?

Работа с текстом [18] может быть представлена как аудирование или чтение, может состоять из нескольких этапов в виде следующих заданий:

Задание 9. Прослушайте аудиотекст.

Гиппократ (460-377 г. до н.э.) – древнегреческий врач. Родился в семье врача. Это была настоящая семейная школа медицины, типичная для Греции того времени. Его мать занималась акушерской практикой, принимая роды. Его оба сына и зять – как и все прадеды – были врачами.

Около 70 лет своей жизни Гиппократ посвятил сначала глубокому изучению медицины, а потом – служению ей. Он изучал искусство врачевания, переходя из города в город. Известно, что он изгнал чуму из Афин, зажигая костры на улицах города.

Нам мало известно о самом Гиппократе, но у нас есть его труды, которые называются коллекцией Гиппократа. Эта коллекция включает в себя более 100 книг. Некоторые из мыслей Гиппократа современны и сегодня. Его коллекция начинается с известной Клятвы.

Гиппократа знали как отличного врача – практика и учителя медицины. Он знал, как использовать многие лекарства, и был также опытным хирургом. Он уделял много внимания диете, гимнастике, массажу, купанию в море при лечении разных болезней.

Он вел здоровый образ жизни и дожил до 84-х лет!

Задание 10. *Прослушайте аудиотекст второй раз и выполните тестовые задания, выбирая правильные ответы.*

1. Гиппократ родился в семье ...
 - A) философа
 - B) купца
 - B) врача
2. Его мать занималась...
 - A) домашним хозяйством
 - B) акушерской практикой
 - B) торговлей
3. Он изгнал чуму из Афин
 - A) зажигая костры на улицах города
 - B) проводя комплексное лечение
 - B) требуя, чтобы пациенты мыли руки
4. Коллекция книг Гиппократа начинается
 - A) с обращения к пациентам
 - B) с известной Клятвы
 - B) с осмотра больных
5. Он вел здоровый образ жизни и дожил ...
 - A) до 100 лет
 - B) до 70 лет
 - B) до 84-х лет

Задание 11. *Прочитайте текст*

Гиппократ – отец медицины

«Жизнь коротка, путь искусства долог, удобный случай мимолётен, опыт обманчив» (Гиппократ).

Благодаря Гиппократу медицина выделилась из философии в отдельную науку. Гиппократ жил во времена Сократа и Платона, лечил от мнимого безумия философа Демокрита. Первоначальное медицинское образование Гиппократ получил от отца – врача Гераклида. С целью научного совершенствования в молодости Гиппократ много путешествовал и изучал медицину в разных странах по практике местных врачей.

Гиппократ рассматривал медицину как опытную науку. Подход Гиппократа к причинам болезней был новаторским. Он полагал, что болезни людям посылают не боги, они возникают по разным естественным причинам. Он первый поставил медицину на научные основы. Сочинения Гиппократа содержат наблюдения над распространением болезней в зависимости от внешних влияний атмосферы, времён года, ветра, воды, и их результат – физиологическое действие указанных влияний на здоровый организм человека. Гиппократ делит причины болезней на два класса: общие вредные влияния со стороны климата, почвы, наследственности и личные – условия жизни и труда, питания (диеты), возраст и прочее. Из описаний Гиппократа ясно, что хирургия в глубокой древности находилась на очень высоком уровне, употреблялись инструменты и разные приёмы перевязок, применяющиеся и сегодня.

В его сочинениях подробно описаны операции и хирургические вмешательства. Для лечения применялось 250 лекарственных средств растительного происхождения. Гиппократ назначал банки, массаж, ванны, делал кровопускания.

Этот великий врач учил своих учеников очень внимательно осматривать больных и оказывать им быструю помощь. Главным принципом Гиппократа был - «Не навреди!» Он считал так: «Врач-философ: ведь нет большой разницы между мудростью и медициной».

Задание 12. *Ответьте на вопросы*

1. У кого учился Гиппократ медицине в молодости?
2. Зачем Гиппократ много путешествовал?
3. Чем подход Гиппократа к причинам болезней отличался от традиционного в то время?
4. Как Гиппократ классифицировал причины болезней?
5. Почему Гиппократ был универсальным врачом?
6. Какому принципу Гиппократ следовал в лечении больных?
7. Почему Гиппократ сравнивает врача с философом?
8. Почему Гиппократа называют «отец медицины»?
9. В каком тексте изложены основные принципы работы врача? Вы читали этот текст?
10. Что вы знаете о современной Клятве российского врача?
11. Почему врачи всех времён должны были и дают такую Клятву?
12. Как Вы понимаете цитату Гиппократа, приведённую в начале текста?

Задание 13. *Дополните следующие фразы*

1. Благодаря Гиппократу медицина ...
2. С целью научного совершенствования в молодости Гиппократ ...
3. Подход Гиппократа к причинам болезней был...
4. Он полагал, что болезни ...
5. Гиппократ делит причины болезней...
6. Хирургия в глубокой древности...
7. В его сочинениях подробно описаны...
8. Этот великий врач учил своих учеников...
9. Главным принципом Гиппократа был...
10. Врач-философ: ведь нет большой разницы ...

Задание 14. *Найдите в тексте и прочитайте строки, в которых рассказывается об этических принципах, которые Гиппократ считал обязательными в работе врача и прививал своим ученикам.*

Послетекстовая работа предполагает подготовку к различным видам говорения: диалогическому и монологическому, репродуктивному и продуктивному.

Задание 15. *Вспомните и запишите формулы речевого этикета, которыми должен пользоваться врач, выполняя профессиональные обязанности.*

Задание 16. *Сформулируйте основные деонтологические требования к медицинскому работнику. Запишите их.*

Задание 17. *Подготовьте в парах диалоги «Врач – пациент» и разыграйте их в учебной аудитории [19]. В репликах используйте формулы речевого этикета медицинского работника.*

Задание 18. *Прослушайте диалоги «Врач – пациент» и проанализируйте, насколько соблюдены основные принципы деонтологии.*

В качестве домашнего задания для самостоятельной работы можно предложить студентам подготовить сообщения [20]:

- жизнь и профессиональная деятельность Гиппократа;
- основные принципы медицинской деонтологии;
- «Клятва» российского врача: история и современность.

Таким образом, современная система образования, направленная на профессиональную подготовку студентов, русскоязычных и иностранных, ставит перед преподавателем РКИ большое количество задач, решение которых имеет под собой методическую основу. В числе этих задач важное место занимает обсуждение как морально-этических принципов, так и норм речевого этикета медицинского работника. Считаем целесообразным знакомство с деонтологией начинать с темы, посвящённой величайшему врачу древности – Гиппократу, внёсшему огромный вклад в развитие медицины и сформулировавшему основные принципы этики медицинского работника в своей знаменитой «Клятве», актуальность которой не утратила своего значения и двадцать пять столетий спустя. Более того, данная те-

матика может иметь развитие как на уроках, полностью посвящённых этой медицинской проблеме, так и фрагментарно может обсуждаться на последующих уроках.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ:

1. Ковынёва И.А. Интеграционные процессы в педагогике и лингвистике/ И.А. Ковынёва, О.И. Охотников, Н.Э. Петрова // Историческая и социально-образовательная мысль. Том 7 № 5 часть 2. URL: <http://www.ist-edu.ru/index.php/hist/article/view/1715> 2015. С. 229-233.
2. Ковынёва И.А., Петрова Н.Э. Междисциплинарная интеграция русского языка и профильных дисциплин в медицинском вузе при обучении иностранных студентов языку специальности (из опыта преподавания). Современные проблемы науки и образования. 2015. №1; URL:<http://www.science-education.ru/121-18541>
3. Петрова Н.Э. Интеграционные процессы в медицинском вузе при обучении иностранных студентов // Проблемы интеграции образовательных систем России и Беларуси в гуманитарном хронополе постсоветского пространства сборник научных статей. Ответственный редактор Е.И. Боев; Юго-Западный государственный университет. 2015. С.120-126.
4. Шумова И.В., Петрова Н.Э. Анализ и специфика современного российского образования // Балтийский гуманитарный журнал. 2018. Т.7.№ 4 (25) С. 348-351
5. Ковынёва И.А. Интеграционные процессы в вузах медицинского профиля как результат взаимодействия клинических и языковых кафедр при обучении иностранных студентов русскому языку/ И.А. Ковынёва, Н.Э. Петрова, Т.Н. Мельникова // Балтийский гуманитарный журнал. 2018. Т. 7. № 2 (23). С. 263-267.
6. Девдариани Н.В. Междисциплинарные связи и новые технологии в практике преподавания русского языка как иностранного в медицинском вузе // Региональный вестник. 2019. № 7 (22). С. 23-24.
7. Чиркова В.М. Влияние языковых трудностей на процесс адаптации иностранных студентов, обучающихся в России // Региональный вестник. 2019. № 10 (25). С. 22-24.
8. Жукин А.Н. Социокультурная компетенция в системе преподавания русского языка как иностранного // Русский язык за рубежом. 2019. № 1 (272). С. 72-75.
9. Петрова Н.Э. Формирование социокультурной компетенции на уроках русского языка как иностранного // Региональный вестник. 2019. № 10 (25). С. 26-27.
10. Дмитриева Д.Д. Профессионально ориентированное обучение русскому языку иностранных студентов-медиков // Научная мысль. 2017. №1. С. 54-58.
11. Мельникова Т.Н. Особенности профессионально-ориентированного обучения русскому языку как иностранному в медицинских вузах России и Беларуси / Т.Н. Мельникова, Е.И. Гринкевич, И.А. Ковынёва, Н.Э. Петрова // Русский язык в поликультурном мире: Сб. науч. ст. III Международной симпозиум. В 2-х т. / отв. ред. Е.Я. Титаренко. Симферополь, 2019. Т.2 С. 121-128
12. Мельникова Т.Н. О профессионально ориентированном обучении русскому языку как иностранному в медицинских вузах России и Беларуси / Т.Н. Мельникова, Е.И. Гринкевич, И.А. Ковынёва, Н.Э. Петрова // Актуальные проблемы довузовской подготовки: материалы III международной науч.-метод. конф. / под. ред. А.Р. Аветисова. Минск: БГМУ, 2019. 178-182 с.
13. Девдариани Н.В. Профессионально-ориентированные учебные пособия, формирующие речевую компетентность при изучении дисциплины «Языковая подготовка к клинической практике» // Региональный вестник. 2019. № 10 (25). С. 15-16.
14. Самчик Н.Н. Языковая и речевая подготовка в клинической практике иностранных студентов в процессе обучения русскому языку // Региональный вестник. 2019. № 10 (25). С. 16-17.
15. Ковынёва И.А., Петрова Н.Э. Языковая подготовка иностранных студентов-медиков к клинической практике: работа с аудиовизуальными средствами // Балтийский гуманитарный журнал. 2019. Т. 8. № 1 (26). С. 245-248.
16. Орлов А.Н. Исцеление словом. Красноярск, 1989. 512 с.
17. Петрова Н.Э. Работа с текстом в фонетико-интенциональном аспекте на занятиях по русскому языку как иностранному // Региональный вестник. 2019. № 1 (16). С. 25-27.
18. Шаклеин В.М. Лингвокультурология ситуации и исследование текста. М., 1997.
19. Рубцова Е.В. Решение коммуникативных задач в курсе интенсифицированного обучения русскому языку как иностранному // Региональный вестник. 2018. -№5. С. 20-22
20. Скляр Е.С. Проектная деятельность как вид самостоятельной работы по русскому языку как иностранному // Региональный вестник. 2019. №8. С. 43-44.

Статья поступила в редакцию 08.08.2019

Статья принята к публикации 27.08.2019